

CM 11.10.2010

Annexe 1

Carole et Pascal RIAT  
L'Ancienne Route 64

1218 LE GRAND-SACONNEX

Le Grand-Saconnex, le 20 septembre 2010

Commune du Grand-Saconnex  
Madame la présidente du Conseil municipal,  
Monsieur le Maire,  
Madame et Monsieur les Conseillers  
administratifs  
Mairie du Grand-Saconnex  
18, route de Colovrex

1218 LE GRAND-SACONNEX

Concerne : attribution du Mérite saconnésien 2010 à notre fils Damien RIAT

Madame la Présidente du Conseil municipal,  
Monsieur le Maire,  
Madame et Monsieur les Conseillers administratifs ,

Par un courrier daté du 4 janvier 2010, Monsieur Pierre RATTONI a proposé notre fils Damien âgé de 13 ans, jeune hockeyeur du Genève Servette Hockey Club, au Mérite saconnésien 2010.

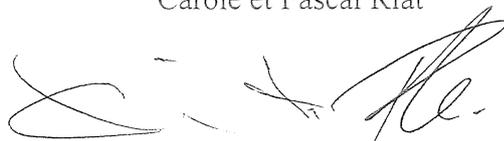
Nous n'étions pas au courant de cette démarche et le 22 avril 2010, sous la plume de Madame Elizabeth BÖHHLER-GOODSHIP, Conseillère administrative, nous avons appris que Damien avait été désigné pour recevoir cette distinction.

Le 15 septembre 2010, en compagnie de la jeune Laura MARCOLINI, Damien s'est donc vu attribuer le Mérite saconnésien de la part des Autorités de la Commune du Grand-Saconnex, à travers une très belle cérémonie.

Nous aimerions par la présente, au nom de Damien et de toute la famille, vous remercier du fond du cœur pour cette distinction qui nous a remplis de joie et d'émotions. Lors de cette magnifique réception, vos paroles, votre soutien et vos gestes nous ont beaucoup touchés.

Nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente du Conseil municipal, Monsieur le Maire, Madame et Monsieur les Conseillers administratifs, nos très respectueuses salutations.

Carole et Pascal Riat



CM 11.10.2010  
Annexe 2

Monsieur  
Eric Jeannet  
12, ch. Jacques-Attenville  
1218 Grand-Saconnex

Madame la Présidente  
du conseil communal  
Mairie du Grand-Saconnex  
Route de Colovrex 18  
1218 Grand-Saconnex

Grand-Saconnex, le 27 septembre 2010.

Converne : Surcharge de trafic au chemin J.-Attenville suite à la fermeture de la rue Alberto-Giacometti.

Madame la Présidente,

En tant qu'habitant du 12, chemin Jacques-Attenville, je constate une augmentation très importante du trafic automobile matin, midi et soir, aux heures de pointe et la semaine. Depuis la fermeture récente du tronçon de la rue Albero-Giacometti, beaucoup d'automobilistes empruntent le chemin Attenville pour traverser le quartier.

Il y a sûrement les habitants du Pommier et les riverains, mais une majorité emprunte cette voie pour couper au plus court.

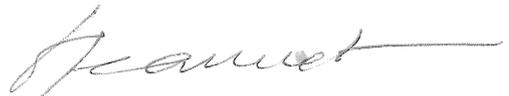
Ni la limitation à 30 km ni les dos d'âne ne semblent dissuader les usagers. Est-ce alors aux riverains de subir ces nuisances répétées ?

J'aimerais bien savoir au nom de quoi ce tronçon de la rue Giacometti a-t-il été fermé, si ce n'est pour déplacer le problème ailleurs ?

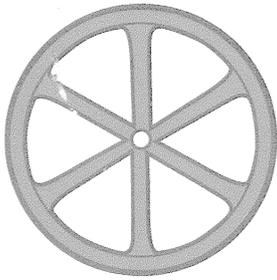
J'ai cru entendre que le chemin Jacques-Attenville devait être réaménagé complètement, alors ne serait-il pas temps de prévoir de vrais ralentisseurs et une vraie zone à 30 km (qui soit respectée !), avant que ça ne soit considéré comme une simple route de contournement par les  $\frac{3}{4}$  des usagers qui ne sont pas du quartier.

Je suis sûr de pas être le seul à constater cette inquiétante augmentation du trafic routier sur cet axe (demandez l'avis aux habitants du chemin de la Erse qui devient congestionné !!!) et il serait judicieux que les autorités compétentes de cette commune examinent de plus près ce problème.

J'ose espérer une réponse claire et convaincante de votre part et dans cette attente, je vous prie de recevoir, Madame la Présidente, mes salutations respectueuses.



PS : copie adressée à M. Arthur Plee, maire du Grand-Saconnex



**F.L.A.G.S.**

[www.flags-geneva.org](http://www.flags-geneva.org)

Fédération réunissant  
Les Associations de quartier du  
Grand-Saconnex et environs

CM 11.10.2010

Annexe 3

Mairie du Grand-Saconnex  
Rte de Colovrex 18  
1218 Le Grand-Saconnex

Le Grand-Saconnex, 20 septembre 2010

**AICC**

Elisabeth Jobin  
[Elisa.jobin@bluewin.ch](mailto:Elisa.jobin@bluewin.ch)

**AJA**

Philippe Demierre  
[a-info@bluewin.ch](mailto:a-info@bluewin.ch)

**ARCE**

Geraldo Von Potobsky  
[vonpotobsky@bluewin.ch](mailto:vonpotobsky@bluewin.ch)

**ASAP**

Peta Girod  
[info@asap-grandsaconnex.ch](mailto:info@asap-grandsaconnex.ch)

**François-Lehmann**

Magali Orsini  
[magali@exaplan.ch](mailto:magali@exaplan.ch)

**Morillons-Parc**

Cédric Bourdin  
[cbourdin@infomaniak.ch](mailto:cbourdin@infomaniak.ch)

**Parc-des-Mayens**

Pia Jarrell  
[pia.jarrell@free.fr](mailto:pia.jarrell@free.fr)

**RADAR**

Roland Machenbaum  
[radar@sunrise.ch](mailto:radar@sunrise.ch)

**Voie-du-Coin**

Robert Detraz  
Voie-du-Coin 12  
1218 Grand-Saconnex

Concerne :

Aménagement du ch. des Coudriers sis en Villes de Genève et du Grand-Saconnex,  
HALTE aux abus administratifs, respectons la volonté des élus du peuple.

Monsieur le Maire,  
Madame et Monsieur les Conseillers administratifs,  
Madame la Présidente du Conseil municipal,  
Monsieur le Président de la commission Routes, Circulation et Mobilité,

Vous trouverez, ci-joint, une copie du courrier adressé ce jour au Conseil d'Etat.

Suite au terrible accident qui s'est produit vendredi 17 crt provoquant l'envoi de deux enfants à l'hôpital, nous ne pouvons plus attendre. Ce chemin doit être aménagé sans délai afin de ralentir la circulation et sécuriser les piétons et cyclistes.

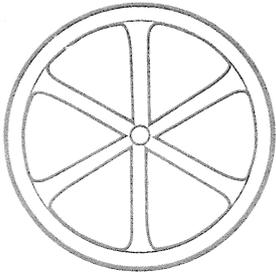
Lors du dernier municipal au Grand-Saconnex, votre autorité a expliqué que l'aménagement dudit chemin ne pouvait pas débuter en raison de l'examen administratif du dossier concernant les arbres à cet endroit.

Cette attitude n'est pas admissible car toute personne raisonnable peut constater que la végétation est beaucoup trop abondante en ce lieu et qu'en plein jour il est presque nécessaire d'allumer les phares. De plus, il est nécessaire de couper ces arbres pour aménager et sécuriser cette portion du chemin des Coudriers comme le prévoit le projet adopté par les municipaux des Villes de Genève et du Grand-Saconnex.

Les autorités se plaignent des recours nombreux de la part de privés mais votre explication lors du dernier municipal montre que dans le cas d'espèce c'est l'Administration qui bloque. Demandons au pouvoir politique cantonal, Patron de l'Administration et Surveillant des communes genevoises de prendre ses responsabilités et débloquent ce dossier sans délai.

Recevez, Mesdames et Messieurs membres de nos autorités communales, nos respectueuses salutations.

Elisabeth Jobin, Présidente



F.L.A.G.S.

[www.flags-geneva.org](http://www.flags-geneva.org)

Fédération réunissant  
Les Associations de quartier du  
Grand-Saconnex et environs

COPIE

Conseil d'Etat  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2 – CP 3964  
1211 GENEVE 3

Le Grand-Saconnex, 20 septembre 2010

Concerne :

Aménagement du ch. des Coudriers sis en Villes de Genève et du Grand-Saconnex,  
HALTE aux abus administratifs, respectons la volonté des élus du peuple.

Monsieur le Conseiller d'Etat, Mesdames et Messieurs les Conseillers d'Etat,

Nous demandons à votre Conseil de faire appliquer au sein de vos administrations respectives les décisions des élus municipaux visant à rénover ce chemin . Il est prévu d'y aménager de meilleurs cheminements pour piétons et cyclistes et de ralentir la circulation sur cette route toute droite et noyée sous les arbres beaucoup trop volumineux à cet endroit. Les travaux auraient dû démarrer depuis longtemps mais des fonctionnaires estiment que le maintien de vieux arbres, condamnés à terme, ont beaucoup plus d'importance que la sécurité des êtres humains sur ce chemin !

Après l'accident d'octobre 2008 impliquant deux voitures, celui du 27 mai 2009 et 26 janvier 2010 impliquant à chaque fois un motocycliste blessé, les sirènes des ambulances ont pour la quatrième fois traumatisé ce quartier des Coudriers : Vendredi 17 septembre 2010, vers 18h30, deux enfants qui débouchaient sur le chemin des Coudriers au numéro 43 ont été fauchés par une moto. C'est justement à cet endroit qu'il est prévu de couper des arbres poussant sur le terrain de l'Etat de Genève afin de mieux sécuriser les lieux et ralentir la circulation. Les habitants du no 43 avaient alerté par écrit les autorités communales le 14 janvier 2008 déjà.

Nous attendons cet aménagement depuis maintenant trop longtemps et demandons à votre autorité d'intervenir sans délai pour exiger des fonctionnaires concernés qu'ils débloquent ce dossier et autorisent le démarrage des travaux votés tant par le municipal de la Ville de Genève que par celui du Grand-Saconnex.

Dans la mesure où votre autorité n'aurait pas pouvoir pour intervenir dans ce dossier, notre association portera ce cas devant Monsieur le Procureur Général. Nous n'hésiterons pas à déposer plainte contre inconnu pour , entre autre, mise en danger de la vie d'autrui, abus d'autorité et non respect d'une décision des autorités. Vous comprendrez qu'il n'est pas admissible qu'un projet qui a fait l'objet de nombreux aller et retour entre administrations puis finalement approuvé par les élus municipaux, soit maintenant bloqué et ne tienne pas compte des priorités en matière de sécurité.

Pour votre information, FLAGS réunit neuf associations de quartier du Grand-Saconnex , fortes de plusieurs centaines de membres. FLAGS a pour but d'appuyer les autorités quand il s'agit d'améliorer la qualité de vie au Grand-Saconnex et environs.

En vous remerciant pour votre prompt action, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président du Conseil d'Etat, Mesdames et Messieurs les Conseiller d'Etat, nos respectueuses salutations.

Elisabeth Jobin, Présidente

copies : Villes de Genève et Grand-Saconnex, presse genevoise et associations

**AICC**

Elisabeth Jobin

[Elisa.jobin@bluewin.ch](mailto:Elisa.jobin@bluewin.ch)

**AJA**

Philippe Demierre  
[-info@bluewin.ch](mailto:-info@bluewin.ch)

**ARCE**

Geraldo Von Potobsky  
[vonpotobsky@bluewin.ch](mailto:vonpotobsky@bluewin.ch)

**ASAP**

Peta Girod

[info@asap-grandsaconnex.ch](mailto:info@asap-grandsaconnex.ch)

**François-Lehmann**

Magali Orsini

[magali@exaplant.ch](mailto:magali@exaplant.ch)

**Morillons-Parc**

Cédric Bourdin

[cbourdin@intomaniak.ch](mailto:cbourdin@intomaniak.ch)

**Parc-des-Mayens**

Pia Jarrell

[p.jarrell@tree.fr](mailto:p.jarrell@tree.fr)

**RADAR**

Roland Machenbaum

[radar@sunrise.ch](mailto:radar@sunrise.ch)

**Voie-du-Coin**

Robert Detraz

Voie-du-Coin 12  
1218 Grand-Saconnex



Ville du Grand-Saonnex

# Budget 2011



CM 11.10.2010

Annexe 4



Ville du Grand-Saconnex

# Budget 2011 – Tableau des revenus

	Budget 2010	Budget 2011	Ecart %
Revenus des impôts PP	21'000'000.00	23'000'000.00	9.52
Revenus des impôts PM	4'600'000.00	4'300'000.00	-6.52
Taxe professionnelle	3'100'000.00	3'600'000.00	16.13
Autres revenus	5'133'150.00	4'978'250.00	-3.02
<b>TOTAL DES REVENUS</b>	<b>33'833'150.00</b>	<b>35'878'250.00</b>	<b>6.04</b>



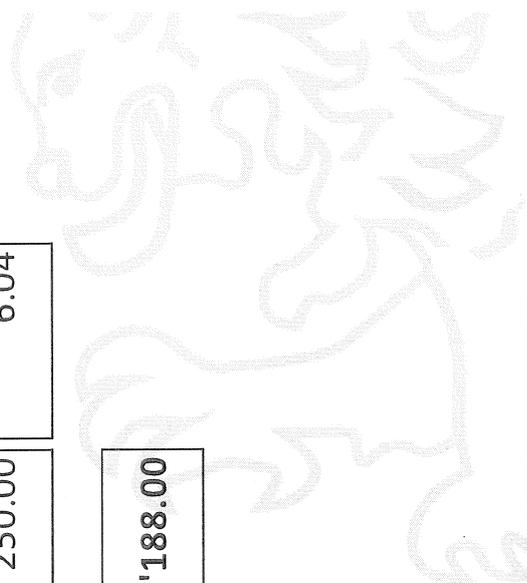
# Budget 2011 – Tableau des charges

	Budget 2010	Budget 2011	Ecart %
30 Charges du personnel	7'572'635.00 Index.: 1%	7'987'649.00 Index.: 1%	5.48
31 Biens, services, marchandises	8'662'810.00	9'606'460.00	10.89
32 Intérêts passifs	947'640.00	737'375.00	-22.19
33 Amortissements	7'646'125.00	8'130'315.00	6.33
34 Contib. à autres collectivités	2'028'751.00	1'960'000.00	-3.39
35 Dédomm. à autres collect.	2'234'900.00	2'304'100.00	3.10
36 Subventions	4'696'800.00	5'042'163.00	7.35
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>33'789'661.00</b>	<b>35'768'062.00</b>	<b>5.86</b>



# Budget 2011 – Boni

	2010	2011	Ecart %
Total charges	33'789'661.00	35'768'062.00	5.86
Total revenus	33'833'150.00	35'878'250.00	6.04
<b>BONI</b>	<b>43'489.00</b>	<b>110'188.00</b>	



## Motion

### Giratoire à l'entrée du Pommier

---

Depuis quelques années, notre Ville connaît une densification considérable. De nombreux nouveaux habitants nous ont rejoints, notamment au Pommier.

L'expansion de ce quartier par le déplacement de la Migros ainsi que de la Poste en son centre a amené son lot de véhicules et problèmes de circulation auxquels nous devons trouver promptement des solutions durables et favorables à la population.

Le 6 septembre 2010, la traversée complète de la rue Alberto-Giacometti a été fermée à la circulation. Depuis, nombre de véhicules qui passaient par le bas de la rue pour rejoindre le chemin de l'Erse pour s'engager sur le chemin Edouard-Sarasin sont maintenant obligés de passer par le haut de la rue Sonnex pour s'engager sur le chemin du Pommier pour rejoindre les axes routiers principaux. Les véhicules voulant s'engager sur le chemin du Pommier se retrouvent devant une signalisation STOP qu'ils doivent respecter en faveur non seulement des véhicules roulant déjà sur le chemin, mais aussi des véhicules venant du côté du chemin Moïse-Duboule qui veulent s'engager sur la rue Sonnex.

Le nombre de véhicules de passages à certaines heures de pointe est important et il n'est pas rare de voir des automobilistes s'impatienter en attendant que le flux venant du côté de la route de Ferney ne désemplisse...

Cette situation est délicate sous plusieurs aspects :

- Les transports publics sont, eux-aussi, tributaires du flux de véhicules de passage venant de la route de Ferney ;
- Les véhicules sortant du Pommier ont une visibilité difficile (il est fréquent que des automobilistes s'avancent plus que de raison sur la chaussée pour voir le trafic) ;
- Il n'est pas évident pour les personnes qui s'arrêtent au stop sur le chemin du Pommier en vue de tourner à gauche sur la rue Sonnex de comprendre si elles ont la priorité sur les personnes au stop à la sortie du quartier, alors que celles qui tournent à gauche devant eux interceptent leur trajectoire ;
- Le chemin du Pommier donne sur deux institutions où vont nos enfants ; la Bulle d'air et l'école. Pourtant, aucun type de ralentissement n'a été prévu sur ce tronçon.
- La fluidité du trafic routier doit être une priorité, tant pour des raisons économiques qu'écologiques.

C'est pourquoi le groupe Radical, soutenu par les fractions libérale et démocrate-chrétienne, demande au Conseil administratif de mettre sur pied une étude de faisabilité concernant l'installation d'un giratoire à la sortie du Pommier, aux motifs suivants :

- La sortie ou l'entrée du Pommier en serait grandement facilitée ;
- Les véhicules ne seraient plus encolonnés en attendant la fin du flux de véhicules venant de la route de Ferney ;
- Le chemin du Pommier étant coupé par un giratoire, la vitesse des véhicules en serait fortement diminuée, ce qui apporterait un aspect sécuritaire important aux abords des institutions scolaires ;
- Le chemin du Pommier deviendrait moins "attractif" pour une partie des automobilistes qui préfèrent passer par des chemins secondaires plutôt que par les axes principaux.

---

Groupe Radical

Séance du Conseil municipal du 11 octobre 2010, Le Grand-Saconnex

Christine et Herbert Binggeli  
Route de Ferney 226  
1218 Grand-Saconnex

CM 11.10.2010  
Point 13  
Grand-Saconnex, le 8 septembre 2010  
Annexe 6

Madame Catherine Jeandet  
Présidente du Conseil municipal  
Mairie du Grand-Saconnex  
Rte de Colovrex 18  
1218 Grand-Saconnex

**Concerne :** Pétition contre l'interdiction pour les véhicules à moteur de tourner à gauche depuis le chemin du Pavillon sur la route de Ferney, mesure destinée à limiter le trafic sur l'Ancienne route aux heures de pointe.

Madame la Présidente,

Vous trouverez ci-joint une pétition dont les signataires s'opposent au projet de la commune cité en titre.

En effet, cette mesure est sensée réduire l'afflux de véhicules sur l'Ancienne route le matin aux heures de pointe. Mais elle ne prend pas en compte les besoins des saconnésiens résidant dans le quartier du Village (route de Ferney No 212 à 226, Ancienne route et Voie de Gex) qui souhaitent rentrer chez eux en sortant de l'autoroute. Une telle mesure les obligerait en effet de remonter de l'autoroute ou de la route François Peyrot par la route de Ferney sur la Place Carantec, puis de redescendre à nouveau la route de Ferney pour rejoindre leur domicile.

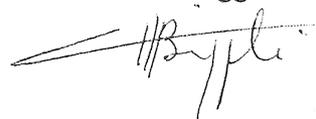
Cette solution ne semble pas efficace aux signataires pour réduire drastiquement les problèmes de circulation matinale de l'Ancienne route provoqués par les pendulaires des organisations internationales. Elle a plutôt tendance à poser des contraintes supplémentaires aux riverains. Seule la construction de la route des Nations, avec une couverture adéquate, leur semble être la solution aux nuisances dues à la circulation des pendulaires onusiens et autres organismes internationaux, et cela non seulement pour les habitants du quartier du Village, mais pour tous les saconnésiens.

N'oublions pas que la balafre qu'inflige les autorités cantonales depuis plus de 30 ans à la Ville du Grand-Saconnex en la coupant en deux est tout simplement intolérable !

En vous remerciant par avance de l'attention que vous porterez à cette pétition, nous vous prions de recevoir, Madame la Présidente, nos salutations les plus respectueuses.



Christine et Herbert Binggeli



Annexe : 14 feuilles comportant un total de 145 signatures